

I. CRÒNICA LEGISLATIVA

I.1. CATALUNYA (DOGC d'1 de juliol a 31 de desembre de 1996)

Santiago VILARDELL I CODINA

Cap del Negociat de Normalització de l'Administració Local (e.f.)
de la Direcció General de Política Lingüística

Audiovisuals

En aquest àmbit cal destacar la Llei 8/1996, de 5 de juliol (DOGC núm. 2232, de 19 de juliol), de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable, que estableix mesures de discriminació positiva per al català.

Preàmbul. «[...] Es té en compte, també, el paper de les noves tecnologies que es fan realitat amb el cable. En aquest sentit, per a protegir el pluralisme lingüístic de Catalunya, s'han arbitrat mesures de protecció de la llengua catalana. [...].

»Article 3. Principis de la programació.

»Les emissions de les entitats que presten el servei públic de televisió per cable s'han d'ajustar als principis següents:

»b) El respecte al pluralisme polític, religiós, social, cultural, ideològic i lingüístic.

»f) La promoció de la cultura i de la normalització de la llengua catalana, i també de la llengua aranesa.

»[...]»

»Article 7. Pluralitat lingüística.

»1. Les entitats que presten el servei públic de radiodifusió televisiva han de dedicar el 50 % del temps de reserva destinat a la difusió d'obres

europées a l'emissió d'obres d'expressió originària en qualsevol llengua oficial de Catalunya. S'ha de garantir que, com a mínim, el 50 % d'aquestes obres siguin en llengua catalana.

»2. Les emissions de pel·lícules, sèries televisives o documentals doblats a una llengua diferent de l'original s'han d'oferir simultàniament, com a mínim, doblats en llengua catalana. El mateix principi s'ha d'aplicar als productes subtítulats.

»3. Sens perjudici del que estableix la disposició addicional, els actuals canals oberts rebuts per l'antena de l'abonat es poden oferir sense els condicionaments establerts pels apartats 1 i 2.

»4. Els operadors i els programadors independents han d'utilitzar, com a mínim, el català en els sistemes de comunicació, tant audiovisuals com escrits, que estableixin amb llurs abonats.

»5. L'operador ha de distribuir als abonats connectats a la xarxa els serveis de difusió de televisió que emetin principalment en català i, a la Val d'Aran, en aranès.

»Article 12. Funcions del Consell Audiovisual.

»El Consell Audiovisual compleix les funcions següents:

»4. De suport al procés de normalització lingüística.

Disposició addicional. Els articles 3, 6, 7, 8 i 9 s'apliquen als canals de televisió gestionats directament per la Generalitat i als canals el títol habilitant dels quals correspon d'atorgar a la Generalitat, sigui quin en sigui el mitjà tècnic de difusió. Els articles 3 i 8 també s'apliquen a totes les concessions de la gestió indirecta del servei de radiodifusió sonora en ones mètriques amb modulació de freqüència.»

Cal esmentar, també, l'Anunci de 21 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2279, d'11 de novembre) de l'Entitat Autònoma d'Organització d'Espectacles i Festes, de licitació d'un contracte de serveis de subtítolació en català de les pel·lícules de la Filmoteca de la Generalitat.

Collegis professionals

Resolució de 2 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2266, de 9 d'octubre) del Departament de Justícia, per la qual, havent-ne comprovat prèviament l'adequació a la legalitat, s'inscriuen al Registre de Collegis Professionals de la Generalitat de Catalunya els estatuts del Col·legi d'Advocats de Giro-

na. Per contrast amb altres supòsits semblants, sobta que en aquest cas no hi hagi cap referència lingüística.

Sí que contenen, en canvi, referències lingüístiques les dues disposicions següents:

Resolució de 30 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2272, de 23 d'octubre) del Departament de Justícia, per la qual, havent-ne comprovat prèviament l'adequació a la legalitat, s'inscriuen al Registre de Col·legis Professionals de la Generalitat de Catalunya els estatuts del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona. Article 5. «Idioma. El català és la llengua pròpia del Col·legi d'Enginyers Tècnics Industrials de Barcelona. El castellà també és llengua oficial. Es publicaran també en castellà els presents Estatuts, les seves modificacions i aquelles disposicions reglamentàries de caràcter general que regeixin la vida corporativa i els drets i les obligacions dels col·legiats, així com les convocatòries de les juntes generals i de les eleccions per cobrir càrrecs de la Junta de Govern.»

Resolució de 8 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2283, de 20 de novembre) del Departament de Justícia. S'inscriuen al Registre de Col·legis Professionals de la Generalitat de Catalunya els estatuts del Consell de Col·legis d'Enginyers Tècnics Industrials de Catalunya. Article 2. «El català és la llengua pròpia del Consell de Col·legis d'Enginyers Tècnics Industrials de Catalunya. El castellà també és llengua oficial de l'esmentat Consell. Es publicaran també en castellà els presents Estatuts, les seves modificacions, i aquelles altres disposicions de caràcter general que dicti el Consell.»

Departament de Cultura

Resolució de 19 de juny de 1996 (DOGC núm. 2229, de 12 de juliol). S'aproven les bases per a la concessió dels Premis del Llibre corresponents a l'any 1996. Annex. Article 3.1. «Totes les obres s'hauran d'haver editat en llengua catalana i produït a Catalunya.»

Etiquetatge

En aquest apartat cal esmentar l'Ordre de 26 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2268, de 14 d'octubre), per la qual es deroga l'Ordre de 2 d'a-

gost de 1995, i s'aprova el nou Reglament del Consell Català de la Producció Agrària Ecològica. Article 6.1.e). «En les etiquetes dels envasos, a més de les dades que amb caràcter general determini la legislació aplicable, hi haurà de figurar obligatòriament i de forma destacada el nom del Consell Català de Producció Agrària Ecològica. [...] En l'etiquetat dels productes preparats després de l'1 de gener de 1997 haurà de constar el codi corresponent al Consell, que és ESCTAÆ, el qual pot aparèixer sol o bé acompanyat de la frase <Codi de l'autoritat de control>.» Totes aquestes especificacions lingüístiques apareixen en castellà en l'edició en aquesta llengua del DOGC.

Funció pública

Administració de la Generalitat

Destaquem en primer lloc el Decret 389/1996, de 2 de desembre (DOGC núm. 2291, d'11 de desembre). Regula l'accés dels ciutadans dels estats membres de la Unió Europea a la funció pública de l'Administració de la Generalitat. Article 6. «Coneixement de les llengües oficials. 1. Els aspirants han de tenir un coneixement adequat de les dues llengües oficials a Catalunya que els permeti la comprensió i la utilització d'ambdues llengües en l'exercici de les seves funcions. 2. Els mitjans d'acreditació del coneixement adequat, oral i escrit, de les dues llengües oficials, si s'escau, s'establiran en les respectives convocatòries dels processos selectius, podent-se determinar en aquestes les corresponents proves que acreditin el seu coneixement.» Disposició addicional 2. «Les disposicions d'aquest Decret són també d'aplicació als llocs de treball del personal de les universitats, tot respectant l'autonomia universitària, i del personal al servei de les corporacions locals situades en el territori de Catalunya, en els termes que estableix la legislació sobre funció pública local, i s'adaptaran, pel que fa a òrgans i procediments, a les seves peculiaritats i normativa específica.»

Pel que fa a convocatòries, assenyallem les següents:

Resolució de 26 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2288, de 2 de desembre) del Departament de Governació. Convocatòria de concurs de mèrits per a la provisió de llocs de treball de la categoria de bomber de l'escala bàsica del cos de bombers de la Generalitat. Base 4. Valoració dels mèrits. 1.c.2. «[...] Amb caràcter general, els cursos o certificats de llengua

catalana acreditatiu del coneixement del nivell B de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 1 punt. Els coneixements superiors als establerts en l'apartat anterior es valoren en 1'50 punts.»

Resolució de 5 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2298, de 27 de desembre) de l'Institut Català de la Salut. Fa pública la convocatòria per cobrir places vacants de personal sanitari d'equips d'atenció primària, d'odontoestomatologia, medicina general, pediatria i practicant ARS/DI de zona condicionades, dependents de l'Institut Català de la Salut (núm. de registre de la convocatòria P-96). En la fase de concurs oposició, de tres exercicis de caràcter obligatori i eliminatori, el corresponent a coneixements de llengua catalana és el segon, i en queden exempts els aspirants que acreditin estar en possessió del certificat equivalent al nivell C o superior de la Junta Permanent de Català o equivalent. (Base 5.6.2). En la fase de concurs de trasllat, el barem de mèrits de l'annex 3 valora en 2 punts, per a totes les places, els coneixements de llengua catalana corresponents al certificat de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català o organisme equivalent.

Resolució de 26 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2237, de 31 de juliol) del Departament de Governació. Convoca concurs per a la provisió de llocs de treball de la categoria de mossos del cos de mossos d'esquadra. En el mateix DOGC es publiquen dues resolucions més, una per a places de sergent i l'altra de caporal, de la mateixa data i amb les mateixes previsions lingüístiques. També és idèntica la regulació lingüística continguda en dues resolucions de 30 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2277, de 6 de novembre), per les quals es convoca concurs per a la provisió de llocs de treball de la categoria de mossos d'esquadra i de caporal, respectivament.

«Annex 1. Bases.

»4. Sol·licitud de participació.

»4.1 [...]

»Els aspirants han d'adjuntar a la seva sol·licitud tots aquells documents, certificats o diplomes (originals o fotocòpies compulsades) que hagin de servir per acreditar el nivell de català que posseeixen, les titulacions acadèmiques, els cursos de formació i perfeccionament superats, els serveis prestats, amb indicació de la seva durada, o qualsevol altra circumstància que considerin que, en atenció al que estableixen les bases, ha de ser valorada per la Comissió de valoració en algun dels llocs sol·licitats.

Aquesta documentació, juntament amb la sol·licitud, que ha de ser degudament registrada en els llocs indicats en la base 6.3, ha d'introduir-se en

un sobre destinat expressament a aquesta finalitat, que es troba a disposició dels interessats en els llocs on hagin recollit les sol·licituds.

»5. Valoració del concurs.

»5.1.5 Coneixements de llengua catalana. Els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements de nivell C de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 1 punt.

»Els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements superiors al nivell de C de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 2 punts.

Només es tindrà en compte, a efectes de valoració, el nivell màxim de coneixements que s'hagi assolit.»

Resolució de 22 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2273, de 25 d'octubre) del Departament de Governació. Convocatòria de concurs oposició mitjançant promoció interna per cobrir 12 places de sotsinspector del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 48/96).

»4.2 Fase d'oposició:

»4.2.1 La fase d'oposició constarà de cinc proves obligatòries de caràcter selectiu, de les quals seran eliminatòries la primera, la segona, la quarta i la cinquena:

»a) Primera prova.

»És la prova de coneixements orals i escrits de la llengua catalana, que consistirà en la realització, en un temps màxim d'una hora, per a la prova escrita, d'exercicis lògics de coneixements sintàctics i de comprensió de la llengua catalana.

»Queden exempts de realitzar aquesta prova els aspirants que acreditin documentalment, dins el termini de presentació de sol·licituds a què fa referència la base 6.2, que estan en possessió del nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent.

»4.2.2 La qualificació de les proves serà la següent:

a) Primera prova: la prova de coneixements de llengua catalana, amb la qualificació d'apte o no apte.

»5. Acreditació i valoració dels mèrits.

»5.3.3 Cursos. [...]

»Els cursos de llengua catalana acreditatius de coneixements superiors al nivell C de la Junta Permanent de Català o el certificat d'aquests nivells: fins a 2 punts, sense ultrapassar el màxim global de 4 punts per aquest apartat de cursos.»

Resolució de 5 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2291, d'11 de desembre) del Departament de Governació. Convocatòria de concurs oposició, mitjançant promoció interna, per cobrir 54 places de sergent del cos de mossos d'esquadra de la Generalitat (núm. de registre de la convocatòria 47/96). Les previsions lingüístiques són pràcticament les mateixes que les de la Resolució anterior.

Dues resolucions de 18 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2296, de 23 de desembre) del Departament de Governació, per les quals es convoca concurs oposició per a la provisió de llocs de treball de la categoria de mossos i caporal, respectivament, del cos de mossos d'esquadra.

Base 6. Valoració de la fase de concurs i de la fase d'oposició.

6.2.1.3 «Coneixements de llengua catalana. Els cursos o certificats de llengua catalana acreditatius de coneixements de nivell C o superior de la Junta Permanent de Català, o equivalent, es valoren en 2 punts.»

Administració de justícia

Resolució de 27 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2288, de 2 de desembre). Convoca concurs de trasllats de funcionaris del cos a extingir de secretaris de jutjats de pau de poblacions de més de 7.000 habitants i del cos d'oficials de l'Administració de justícia per a la provisió de places vacants de secretaries de jutjats de pau de la Comunitat Autònoma de Catalunya. Base tercera.1. b. 3r. B. «Coneixement oral i escrit del català. D'acord amb el que estableix l'Acord de la Comissió per a la Normalització Lingüística de 19 de juny de 1991, es tindran en compte els criteris següents: 1r Certificat de nivell B: dos punts. 2n Certificat de nivell C: quatre punts. 3r Certificat de nivell D: sis punts.»

D'altra banda, la Resolució de 5 de desembre de 1996 (DOGC núm. 2294, de 18 de desembre) per la qual es convoca concurs de trasllats de places vacants del cos d'auxiliars de l'Administració de justícia de Catalunya, estableix la mateixa valoració per coneixement del català que la Resolució precedent.

Administració local

Resolució de 19 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2286, de 27 de novembre) del Departament de Governació. Dóna publicitat a la convocatòria

ria del concurs unitari per a la provisió de llocs de treball reservats a funcionaris d'Administració local amb habilitació de caràcter estatal vacants a les entitats locals de Catalunya. Igualment que en la Resolució homònima de l'any 1995, esmentada en la RLD núm. 25, pàg. 230, s'exigeix acreditar el coneixement de català equivalent al nivell C de la Junta Permanent de Català.

Ensenyament i universitats

En aquest àmbit de personal al servei de l'Administració cal esmentar les disposicions següents:

Resolució de 2 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2253, de 6 de setembre). Convoca concurs públic per formar part de la llista d'aspirants a cobrir places vacants o substitucions en règim d'interinitat en centres docents públics d'ensenyaments no universitaris dependents del Departament d'Ensenyament, per al curs 1996-97.

Apartat 2. «Per tal de formar part de la llista esmentada al punt anterior, les persones interessades hauran de reunir els requisits següents:

»f) Estar en possessió d'alguna de les titulacions, certificats o condicions que acreditin el coneixement adequat de la llengua catalana, que s'especifiquen a l'annex 2.»

«Annex 4

»Documentació justificativa dels requisits.

»6. Fotocòpia compulsada del títol acreditatiu del coneixement adequat de la llengua catalana (annex 2).»

Resolució de 7 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2274, de 28 d'octubre). Convocatòria d'acreditació per a l'exercici de la direcció en els centres docents públics de Catalunya dels mestres de formació d'adults adscrits al Departament de Benestar Social. Article 3.2. «S'adjuntarà a la instància l'acreditació documental del compliment dels requisits de formació i coneixement de la llengua catalana [...]» Article 5.1. «La comissió d'acreditació comprovarà que els sol·licitants reuneixen els requisits de formació i de coneixement de la llengua catalana [...]»

Resolució de 23 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2273, de 25 d'octubre) per la qual es convoca concurs de trasllats per proveir places vacants corresponents a cossos docents d'ensenyaments secundaris.

Com en convocatòries anteriors l'article 2 preveu que «els funcionaris docents dels cossos a què es refereix aquesta convocatòria que siguin titulars de les especialitats de valencià i llengua catalana i literatura (Illes Balears) hi podran participar, si reuneixen els requisits exigits, per l'especialitat de llengua catalana i literatura.» Pel que fa a l'exigència de coneixement de la llengua catalana, l'article 4 també s'expressa en termes similars als de les convocatòries passades.

Resolució de 23 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2275, de 30 d'octubre), per la qual s'anuncien convocatòries adreçades al cos de mestres per tal de proveir llocs de treball en centres públics d'educació infantil, educació primària i educació especial. Base 3. «De conformitat amb el que preveuen l'article 6 del Reial decret 895/1989, de 14 de juliol, i el Decret 244/1991, de 28 d'octubre, [...] tots els llocs de treball detallats a l'annex de la Resolució esmentada requereixen coneixements de llengua catalana, llengua castellana i llengua aranesa a Era Val d'Aran. En conseqüència, els mestres que sollicitin ocupar aquests llocs de treball mitjançant la participació en les convocatòries anunciades en aquesta Resolució hauran d'acreditar que posseeixen algun dels requisits específics de coneixement de la llengua catalana que assenyalava l'article 4 del Decret 67/1996, de 20 de febrer [...], o haver aprovat els tres primers cursos de la llicenciatura en filologia catalana.» Prioritat en l'adjudicació de vacants. Base 24.e. 2. «[...] No es consideraran objecte de valoració per aquest apartat els cursos seguits per obtenir els coneixements mínims de llengua catalana requerits per ocupar els llocs de treball objecte de provisió, d'acord amb la base 3 d'aquesta convocatòria. Només es podran valorar aquells cursos de formació de llengua catalana que no hagin servit per acreditar aquest coneixement adequat, compleixin els requisits exigits amb caràcter general a totes les activitats de formació que es tenen en compte per aquest apartat i se n'acreditin les hores.»

Pel que fa a les universitats, cal esmentar la Resolució de 31 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2280, de 13 de novembre), que dona publicitat a l'Acord de la Junta de Govern mitjançant el qual s'aprova el Reglament de provisió de llocs de treball i de promoció professional del personal d'administració i serveis funcionari d'aquesta Universitat (Pompeu Fabra). Article 4.2. «Per accedir a un lloc de treball de la Universitat Pompeu Fabra, els treballadors d'altres administracions públiques hauran d'acreditar els coneixements de català mitjançant el certificat de nivell B de la Junta Permanent de Català quan es tracti de vacants del grup E, i el certificat del nivell C del mateix organisme quan es tracti de vacants de la resta de grups.

Les dites certificacions podran ser substituïdes per la verificació d'haver superat una prova d'accés a la funció pública en la qual s'exigien coneixements equivalents de català o, si escau, per la superació de l'examen que portarà a terme la comissió avaluadora.»

Sector privat

En aquest període han aparegut les disposicions següents, relatives a convenis col·lectius i amb alguna clàusula lingüística:

Resolució de 6 de juny de 1996 (DOGC núm. 2228, de 10 de juliol). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Schlumberger Indústries, SA, per a l'any 1996.

«Disposicions addicionals.

»1. En la mesura del que sigui possible, tots els anuncis de l'empresa s'han de fer en català i castellà.

»2. L'articulat del Conveni es redacta en català i castellà, i es publica en tots dos idiomes.

»3. Les despeses d'ensenyament i el material necessari per a l'aprenentatge del català són subvencionats per la direcció, subvenció que està d'acord amb el que s'ha pactat en la negociació d'aquest Conveni.»

Resolució de 2 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2290, de 9 de desembre). Ordena la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball d'àmbit de Catalunya d'indústries de confecció d'ant, napa i doble faç per a l'any 1996. «Disposició final segona. En cas de discrepància d'interpretació entre el text català i el castellà, s'estableix que prevalgui el redactat en castellà.»

Resolució de 8 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2236, de 29 de juliol). Disposa el registre i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa La Leridana, SL, de Lleida, anys 1996-97.

«Article 26. Normalització lingüística. Es procurarà que, en el centre de treball, els anuncis al personal i comunicacions internes siguin redactades en català i castellà.»

Resolució de 24 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2252, de 4 de setembre). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de la indústria siderometal·lúrgica de la província de Barcelona per als anys 1996-1999. «Article 65. Bilingüisme. Tots els anuncis o els avisos de les empreses s'han de redactar en castellà i en català.»

Resolució de 5 d'agost de 1996 (DOGC núm. 2247, de 23 d'agost). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball dels treballadors d'empreses de remolcadors de trànsit interior i exterior de ports de la província de Barcelona per als anys 1996 i 1997.

«Article 50. «Text bilingüe. S'acorda la redacció del text d'aquest Conveni col·lectiu de treball en llengua catalana, oficial a Catalunya, i en llengua castellana, idioma oficial a l'Estat espanyol.»

Resolució de 2 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2261, de 27 de setembre). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de l'empresa Fomento de Construcciones y Contratas, SA (Corbera), per als anys 1996 i 1997.

«Disposició final.

»Clàusula de normalització lingüística.

»En l'empresa els anuncis o avisos han de ser redactats en català.

»No obstant això, per a la correcta comprensió de tots els treballadors afectats, es redactaran també en castellà.

»L'empresa i els treballadors tenen dret a fer ús verbal i escrit del català en qualsevol activitat que desenvolupin dins l'empresa sense cap limitació ni restricció.»

Resolució de 17 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2282, de 18 de novembre). Disposa la inscripció, el dipòsit i la publicació del Conveni col·lectiu de treball de les indústries de captació, elevació, conducció, tractament, depuració i distribució d'aigua de la província de Girona.

Disposició transitòria 3a.

«Normalització lingüística.

»A les empreses tots els anuncis o avisos han de ser redactats en català. Això no obstant, si convé per a la correcta comprensió dels treballadors afectats, es redactaran també en castellà.

»Els treballadors i els empresaris tenen dret a fer ús oral i escrit del català en totes les activitats que es desenvolupin en el si de l'empresa, sense cap limitació ni restricció.

»A les empreses de més de 50 treballadors, i en totes aquelles on els representants dels treballadors ho considerin oportú, es crearà una Comissió de Normalització lingüística integrada en el Comitè d'Empresa, que tindrà com a finalitat vetllar pel compliment d'aquest article, i en general impulsar la normalització lingüística en l'àmbit de les activitats de l'empresa.

»A les empreses de més de 500 treballadors, i en totes aquelles on es consideri oportú, es podrà estudiar, conjuntament amb el Departament de

Cultura i Treball, la creació d'un Servei Lingüístic d'Empresa, en el seguiment del qual participaran les seccions sindicals i la representació dels treballadors.»

Resolució d'1 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2288, de 2 de desembre). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball del sector d'elaboració i venda de pastisseria, confiteria, brioixeria i rebosteria de la província de Tarragona. «Clàusules addicionals. Primera. S'acorda que la redacció d'aquest Conveni sigui en llengua catalana, oficial de Catalunya, i en llengua castellana, idioma oficial de tot l'Estat espanyol.»

Resolució de 18 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2289, de 4 de desembre). Disposa la inscripció i la publicació del Conveni col·lectiu de treball d'empreses de transports mecànics de viatgers de la província de Barcelona per als anys 1996 i 1997. Disposició addicional 12. «Es recomana que, en la mesura que es pugui, les comunicacions, els anuncis i els avisos que es facin al sector siguin bilingües.»

Radiotelevisió

En aquest àmbit cal esmentar el Decret 320/1996, d'1 d'octubre (DOGC núm. 2268, de 14 d'octubre) que regula el règim jurídic de les televisions locals per ones terrestres. Títol 1. Disposicions generals.

Article 3. «Principis generals. La prestació del servei de televisió local per ones terrestres s'inspirarà en els principis que segueixen:

»[...].

»c) El respecte al pluralisme polític, religiós, cultural i lingüístic.

»[...].

»b) La col·laboració en el procés de normalització de la llengua catalana, i de la llengua aranesa en el seu àmbit territorial, d'acord amb els objectius i les condicions que estableix la Llei 7/1983, de 13 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya. [...]»

Títol III. Procediment de concessió [...].

Article 11. «Criteris de valoració. El Govern, a l'efecte de l'atorgament de l'adjudicació provisional a persones naturals i jurídiques privades, considerarà el grau de concurrència conjunta en el sol·licitant dels aspectes següents:

a) L'interès cultural i/o educatiu del projecte, valorant essencialment el foment de les diferents manifestacions de la cultura catalana local.

b) La promoció de la llengua catalana, així com específicament de l'aranès, dins l'àmbit territorial de cobertura de la seva influència.

c) La creació d'emissores que realitzin la seva programació en català, en zones poc o gens dotades d'estacions radiodifusores en aquesta llengua. [...]»

Sociolingüística

En aquest apartat cal assenyalar la publicació de la Llei 9/1996, de 15 de juliol (DOGC núm. 2234, de 24 de juliol) del Pla estadístic de Catalunya 1997-2000, que conté les referències lingüístiques següents:

«Annex 1.

»Regles de descripció normalitzada de les característiques tècniques de les estadístiques consolidades, experimentals i en projecte.

»A) Estadístiques consolidades.

»[...].

»A.1.1 Àrea temàtica. L'especificació de l'àrea temàtica a la qual ha de pertànyer l'activitat estadística es fa d'acord amb la classificació següent:

»[...].

»e) Desenvolupament sociocultural: espectacles, literatura, vida associativa, activitats recreatives, esport, mitjans de comunicació, art, coneixements lingüístics, [...].

»Annex 2.

»Activitats estadístiques consolidades.

»[...].

»Institut d'Estadística de Catalunya.

»[...].

»103120 Estadística del coneixement del català.

»[...].

»103126 Estadística de característiques lingüístiques de les famílies.

»[...].

»103157 Elaboració i gestió de nomenclatures i classificacions estadístiques.

»[...].

»Annex 4.

»Activitats estadístiques en projecte.

»[...].

»Institut d'Estadística de Catalunya.

»[...].

»303122 Projeccions de coneixement del català de la població.»

Resolució de 26 juliol de 1996 (DOGC núm. 2250, de 30 d'agost) del Comissionat per a la Universitat i la Recerca. Convocatòria de concurs públic per a la concessió d'ajuts a les universitats públiques i privades de Catalunya per als seus projectes de normalització lingüística.

«Article 1.

«Convocar concurs públic per a la concessió d'ajuts a projectes de normalització lingüística de les universitats públiques i privades de Catalunya i aprovar-ne les bases, que es publiquen a l'annex.

«Annex

»Bases

»3. Caldrà adjuntar a les sol·licituds la memòria del projecte de normalització lingüística amb el pressupost detallat i el calendari d'execució. En qualsevol moment la Direcció General d'Universitats podrà demanar als sol·licitants que aportin la documentació complementària que consideri necessària per acreditar les dades que figuren a l'expedient.

»5. Es donarà prioritat als projectes relatius a les accions següents:

- a) La consolidació dels serveis lingüístics a les noves universitats.
- b) Els plans de dinamització lingüística per afavorir l'ús del català en la docència.
- c) Els plans d'actuació en centres o àmbits més deficitaris de cada universitat.»

Resolució de 24 d'octubre de 1996 (DOGC núm. 2299, de 30 de desembre). Aprova les bases que han de regir la concessió d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris en català l'any 1997.

«Annex

»Bases

»1. Poden optar als ajuts que regulen aquestes bases les empreses editorials que estiguin interessades a dur a terme l'edició de llibres en llengua catalana susceptibles de ser utilitzats com a llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics destinats al món universitari. No obstant això, es podran acollir també als ajuts les entitats públiques o privades sense finalitat de lucre que demostrin tenir la infraestructura material, el personal i la capacitat de comercialització suficients per dur a terme les edicions objecte de la present convocatòria.

»2 [...].

»Tots els projectes hauran de garantir el tractament adequat de la ter-

minologia específica de cada obra, d'acord amb el Centre de Terminologia Catalana (TERMCAT).

»[...].

»4. c) [...]. També caldrà presentar, en aquells centres o universitats que en disposin, un informe de la comissió de normalització lingüística.»

Decret 390/1996, de 2 de desembre (DOGC núm. 2291, d'11 de desembre) de regulació del règim d'adscripció a universitats públiques de centres docents d'ensenyament superior. Article 13. Procediment d'adscripció. 13.4 «La documentació que aporti el centre haurà de presentar-se, si escau, legalitzada per la via diplomàtica o mitjançant la postilla del Conveni de la Haia, i haurà d'anar acompanyada de la corresponent traducció oficial al català i/o castellà.»

Altres disposicions dels departaments de la Generalitat

Assenyalem en aquest apartat les disposicions següents, referides a la convocatòria de beques, borses de treball i subvencions:

Resolució de 17 de juny de 1996 (DOGC núm. 2228, de 10 de juliol) del Departament de Cultura. Convocatòria per a la concessió de subvencions per a activitats esportives corresponents a l'any 1996.

Article 10. «La concessió d'una subvenció comporta l'obligació, per part de l'entitat receptora, de fer constar en qualsevol publicitat referida a l'activitat subvencionada l'expressió "Amb el suport de la Secretaria General de l'Esport de la Generalitat de Catalunya".»

Article 11. «Pel que fa a la llengua utilitzada en les sol·licituds dels interessats i en les seves comunicacions amb l'Administració que concedeix l'ajut, caldrà atènyer-se al que estableix el Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat.»

Resolució d'11 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2234, de 24 de juliol) del Departament de la Presidència. Convocatòria de concurs per a la concessió de beques per a la recerca sobre autonomies de països estrangers.

Annex 10.

«Presentació del treball: el becari haurà de lliurar a l'IEA, dintre dels sis mesos posteriors a la finalització de la beca, dos exemplars del treball mecanografiats i en català, que l'Institut podrà utilitzar per als seus fins. [...]»

Resolució de 28 de juny de 1996 (DOGC núm. 2228, de 10 de juliol) del Comissionat per a Actuacions Exteriors. Convocatòria per a la concessió de subvencions per a activitats assistencials, socials i/o culturals d'associacions o entitats catalanes de fora de Catalunya. Annex 6. «Criteris de selecció. Per a la selecció dels projectes es tindran en compte com a criteris preferents: 6.4 La contribució al manteniment i difusió de la llengua i la cultura catalanes.»

Resolució de 17 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2237, de 31 de juliol) del Comissionat per a Universitats i Recerca, per la qual, en el marc del Pla de recerca, s'obre convocatòria per a la concessió i renovació de beques predoctorals per a la formació de personal investigador en el programa de foment de la recerca i determinades àrees prioritàries del Pla de recerca (FI-FIAP).

Article 1. «S'obre convocatòria per a la concessió i renovació de beques de formació d'investigadors predoctorals per a l'any 1997 en el programa general que comprèn tots els àmbits de coneixement i específicament en les següents àrees corresponents a les línies prioritàries del Pla de recerca:

»[...].

»Llengua i població.

»[...].

»Annex 3.

»Descriptors de les àrees prioritàries.

»[...].

»Llengua i població.

»Recerca lingüística i sociolingüística del català.

»Lexicografia.

»Terminologia.

»[...].»

Ordre de 16 d'agost de 1996 (DOGC núm. 2270, de 18 octubre). Concessió de beques d'investigació de mercats i d'accions de promoció comercial. Article 3. «Beneficiaris. Poden sol·licitar beques per al desenvolupament de les activitats de promoció comercial esmentades les persones que reuneixin els requisits següents:

1) Tenir coneixement suficient de català i de l'idioma oficial del país de destinació o bé del que habitualment s'hi utilitzi en les relacions econòmiques.»

Article 5. «Sol·licituds [...]. 5.3 Documentació: S'adjuntarà necessàriament a la instància de la sol·licitud:

b) El currículum acadèmic i professional (en català i castellà).»

Resolució de 5 de setembre de 1996 (DOGC núm. 2272, de 23 d'octubre) del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, per la qual s'obre convocatòria per a la concessió d'ajuts econòmics per a professionals que realitzin projectes de recerca en l'àmbit de la justícia i el dret. Annex Base 8. «Forma de presentació dels treballs. Dins el termini establert, l'adjudicatari haurà de lliurar al Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada dos exemplars del treball, redactat en llengua catalana [...]»

Altres disposicions de la Generalitat en aquest període són les següents:

Resolució de 12 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2237, de 31 de juliol) del Departament de la Presidència. Es fa públic l'Acord del Govern de la Generalitat de 5 de juliol de 1996, relatiu al Centre de Referència de Recerca i Desenvolupament en Enginyeria Lingüística de la Generalitat de Catalunya. «Article 1. Acceptar i designar com a centre de referència de la Generalitat de Catalunya, amb la denominació de Centre de Referència de Recerca i Desenvolupament en Enginyeria Lingüística de la Generalitat de Catalunya, el compost pels equips de recerca i el centre associat enunciats a la part expositiva d'aquest Acord.»

Resolució de 26 de juliol de 1996 (DOGC núm. 2241, de 9 d'agost). Convocatòria de proves per a l'habilitació professional per a la traducció i la interpretació jurades d'altres llengües al català.

Decret 301/1996, de 2 de setembre (DOGC núm. 2257, de 18 de setembre), de nomenament del senyor Lluís Jou i Mirabent com a director general de Política Lingüística.

Decret 302/1996, de 2 de setembre (DOGC núm. 2257, de 18 de setembre), de cessament del senyor Miquel Reniu i Tresserras com a director general de Política Lingüística.

Resolució de 4 de novembre de 1996 (DOGC núm. 2287, de 29 de novembre). Cessament i designació de membres de la Xarxa Tècnica de Normalització Lingüística (creada pel Decret 41/1986, de 13 de febrer. RLD núm. 8, pàg. 210) a diversos departaments de la Generalitat de Catalunya.

Decret 382/1996, de 2 de desembre (DOGC núm. 2291, d'11 de desembre). Cessament i nomenament de vocals del Consell Social de la Llengua Catalana (creat pel Decret 28/1991, de 18 de febrer. RLD núm. 17, pàg. 284).

Llei 18/1996, de 27 de desembre (DOGC núm. 2300, de 31 de desembre), de relacions amb les comunitats catalanes de l'exterior. Article 2. «La Generalitat reconeix la catalanitat dels membres de les comunitats catalanes de l'exterior, amb independència de llur ciutadania personal actual, i llur dret a participar en la vida cultural i social del poble català, del qual són part, i a compartir-ne els ideals col·lectius, amb l'objectiu de:

»[...].

»b) Conservar i promoure els lligams de les comunitats catalanes i llurs entitats amb Catalunya, per tal que llurs membres puguin continuar mantenint, conreant i transmetent la llengua, la cultura i la personalitat catalanes en els països de residència.

»[...].

»d) Facilitar, arreu on sigui possible, la col·laboració conjunta amb les entitats i els membres d'altres col·lectivitats de llengua catalana amb els quals Catalunya comparteix una identitat cultural comuna.»

Article 4. «Als efectes del que estableix aquesta Llei, tenen la consideració de membres de les comunitats catalanes a l'exterior, per mitjà de llur adscripció a les respectives associacions catalanes d'arreu del món:

»[...].

»c) Les persones que, per qualsevol altra circumstància, se senten vinculades a Catalunya, a la seva cultura, a la seva llengua, a la seva personalitat nacional i al seu destí com a poble, i tenen algun lligam jurídic amb les associacions que compleixen, en llurs actuacions, els objectius d'aquesta Llei.»

Article 6. 2. «Els casals catalans, per a llur reconeixement oficial, han d'acreditar el compliment dels requisits següents: «b) La inclusió, entre els objectius estatutaris bàsics i en la voluntat manifestada per llurs membres, del manteniment de lligams culturals, socials i econòmics amb Catalunya, la seva gent, la seva història, la seva llengua i la seva cultura, i amb qualsevol altre aspecte de la seva realitat nacional o amb la pluralitat de propostes democràtiques per a articular-ne el futur.»

Article 9. «El Govern de la Generalitat, en el marc de les seves competències, garanteix als casals catalans, a les federacions i a les confederacions oficialment reconeguts d'acord amb aquesta Llei les prestacions següents: c) La sol·licitud d'ajuda econòmica i l'assistència tècnica de la Generalitat per a les activitats de promoció de la cultura catalana organitzades pels casals, la informació relativa a l'activitat del Consell Social de la Llengua Catalana, del Consorci per a la Promoció Exterior de la Cultura (Copec) i del Consorci de Promoció Comercial de Catalunya (Copca), l'or-

ganització de cursos de llengua i cultura catalanes, i l'accés al certificat internacional de català.

»[...].

»i) La possibilitat de disposar d'un fons editorial, audiovisual i informàtic bàsic, amb l'equipament tècnic indispensable, d'accedir a un servei informàtic de teletext interactiu sostingut per la Generalitat i destinat als casals, i de beneficiar-se de la Universitat Oberta de Catalunya, per a facilitar a llurs membres i al país de residència el coneixement de la llengua, la cultura i la realitat catalanes.»

Article 12. «Els membres de les comunitats catalanes de l'exterior, per mitjà de llurs entitats, gaudeixen dels serveis següents: c) El coneixement i l'estudi de la llengua i la cultura catalanes. A aquests efectes, dins les disponibilitats pressupostàries, el Govern de la Generalitat ha de facilitar els recursos adequats per a l'organització de cursos de llengua, història i cultura catalanes.»

Article 23. «La Generalitat ha de vetllar davant les autoritats pertinents per tal d'arribar als acords que garanteixin l'ensenyament de la llengua catalana i en català a les escoles europees, per a l'educació dels fills i les filles del funcionariat internacional en les institucions i els Organismes de la Unió Europea, amb la finalitat de garantir aquest dret als infants descendents del personal eurofuncionari català, i també arreu on ho demanin les comunitats.»

Article 24. «La Generalitat pot sol·licitar al Govern espanyol que faci i presenti, si escau, a les Corts Generals, per a llur autorització, els tractats o els convenis que permetin l'establiment de relacions culturals amb altres estats, per tal de salvaguardar la cultura catalana i, particularment, la llengua catalana a l'exterior, d'acord amb l'article 27 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya.»

I.2. ESTAT ESPANYOL (BOE d'1 de juliol a 31 de desembre de 1996)

Joan Ramon SOLÉ I DURANY

Cap de la Secció d'Ús Oficial de la Llengua Catalana
de la Direcció General de Política Lingüística

En aquest període cal destacar la Llei orgànica 5/1996, de 30 de desembre (BOE núm. 315, de l'endemà), de reforma de la Llei orgànica 8/1982, de 10 d'agost, de l'Estatut d'Autonomia d'Aragó (RLD núm. 2, pàg.